

معرفی درس

نام دوره : زبان انگلیسی تخصصی

جمعیت هدف : دانشجویان کارشناسی ارشد یادگیری الکترونیکی در علوم پزشکی

توانمندیهای مورد انتظار پایان دوره (پیامدهای یادگیری):

پیامدهای نگرشی :

- اهمیت آشنایی با زبان انگلیسی، مهارت ترجمه و درک متون مربوطه بمنظور Lifelong Learning و ارتقای دانش تخصصی و عملکرد حرفه ای خود را توضیح و به آن اولویت بدهد .
- بطور فعال در جلسات درس مشارکت نماید، سوال و بحث کند و به سوالات مطرح شده پاسخ بدهد. تکالیف کلاسی را بطور کامل انجام دهد و برای درس ارزش قایل شود.

پیامدهای شناختی :

- روش استفاده از فرهنگ لغات و وب سایتهای دیکشنری بمنظور درک معانی و نقشهای مختلف واژه های انگلیسی را توضیح دهد.
- گروه اسمی و توصیف کنندگان اسم را نام ببرد و روش ترجمه آنها را توضیح دهد.
- صفات فاعلی و مفعولی موجود در متون بهداشتی - پزشکی و یادگیری الکترونیک را شناسایی و آنها را بدرستی ترجمه نماید.
- بند موصولی، اجزای قیدی و وجه مجهول را در متون مربوطه شناسایی و بدرستی ترجمه نماید.
- انواع رابط فعلی و حروف اضافه را در متون بدرستی ترجمه نماید.
- انواع مختلف گشتار حذف (Reduction Transformation) را در متون تخصصی شناسایی نماید و ترجمه درست آنها را بنویسد.
- پسوندها و پیشوندهای فعل، صفت و اسم ساز را در جملات شناسایی و واژه های مرتبط را بدرستی ترجمه نماید .
- ترجمه یک پاراگراف از متون انگلیسی منابع مربوطه را ارزشیابی نماید.
- چکیده یک مقاله فارسی مرتبط را به انگلیسی ترجمه نماید.
- مهمترین عبارات و جملات انگلیسی متداول در مقدمه، متن، یافته ها و بحث مقالات انگلیسی را توضیح دهد و جملات فارسی نمونه را با استفاده از آنها به انگلیسی ترجمه نماید .

استراتژیهای ارتقا کیفیت در نظر گرفته شده در آموزش دوره :

Student – centered strategy

Problem – solving strategy

محتوای آموزشی دوره

سرفصلهای آموزشی دوره: پس از معارفه، تبیین اهداف درس مطالب زیر به ترتیب از ساده به پیچیده بصورت تعاملی تدریس خواهد شد:

اهمیت برخورداری از مهارت درک و ترجمه متون انگلیسی در ارتقای مهارتهای زندگی و نیز دانش و عملکرد حرفه ای بویژه در رشته یادگیری الکترونیکی، نحوه ترجمه گروه اسمی و توصیف کنندگان اسم از جمله صفات فاعلی و مفعولی و بند موصولی، ترجمه حروف اضافه، اشکال مختلف قید و اجزای قیدی، وجه مجهول، رابط فعلی، انواع حذفها (Reduction Transformation) در جملات انگلیسی و نحوه ترجمه آنها، ترجمه عبارات خاص متداول، پسوندها و پیشوندهای اسم، فعل و صفت ساز، مهمترین واژه ها و اختصارات متداول در متون رشته، عبارات و جملات انگلیسی متداول در مقدمه، متد، یافته ها و بحث و نتیجه گیری مقالات انگلیسی .

رفرنسهای آموزشی دوره: در این درس از منابع متعددی استفاده خواهد شد از جمله:

اصول و روش کاربردی ترجمه نویسنده: اسماعیل سعیدان، انتشارات رهنما 1390

وب سایتهای معتبر دیکشنری

واژه نامه های معتبر مرتبط از جمله:

<https://www.uis.edu/ion/resources/tutorials/online-education-overview/online-learning-glossary-of-terms>

تکستهای معتبر پزشکی - بهداشتی و یادگیری الکترونیک بویژه از سازمانهای بین المللی

مقالات انگلیسی مرتبط

منتهای آموزشی دوره بارگذاری محتوای درس هر جلسه و تعیین تکلیف مربوطه با مهلت مقرر - پس از اتمام مهلت و ارسال پاسخ توسط دانشجویان، در کلاسهای آنلاین که هر دو یا سه هفته یکبار برگزار خواهد شد پاسخ درست تکالیف با حضور و مشارکت خود دانشجویان داده می شود. ضمناً در طول جلسه متناسب با درس سوالاتی مطرح میشود که پاسخ درست به آنها برای دانشجویان امتیاز اضافه دارد. در مواردی حتی به سوال کردن هم امتیازی تعلق می گیرد البته سوالاتی که حاصل دقت و تفکر دانشجو در مورد موضوع تدریس شده باشد. امتحان بصورت ترجمه جملات انگلیسی مرتبط برگزار می شود که این جملات از بین تکالیف، مثالهای حین تدریس و نیز جملات دیگری خارج از این موارد (که البته قواعد فنی ترجمه آنها تدریس شده) انتخاب می شود.

تعداد ساعت / واحد آموزشی 2 : واحد نظری - 34 ساعت

جایگاههای آموزشی دوره : سامانه بهشتی

ارزشیابیهای دوره: - انجام و ارائه بموقع تکالیف 50 درصد (تکالیف فقط در صورتی لحاظ می شوند که بصورت فایل پی دی اف و با نام خود دانشجو ارسال شود یعنی نام فایل همان نام دانشجو باشد) - آزمون پایان نیمسال 50 درصد. برای فعالیت و پاسخگویی در کلاسهای آنلاین امتیاز ارفاقی در نظر گرفته خواهد شد.